



# Nadine Ducca Deharbe

ES ↔ EN Translator

Specialized in medical, legal,  
and business translation

**Nationality:** American

- Permanent residency and work permit in Spain
- **Mother tongues:** English, Spanish

## LANGUAGE PAIRS

- ES ↔ EN
- CA > EN/ES
- FR > EN/ES

## TOOLS

- **Translation and quality control:** Memsource, MemoQ, Trados, Déjà Vu, Xbench
- **Subtitling:** Subtitle Workshop, Aegisub
- **Respeaking:** Dragon

## SKILLS

- EN/ES text revision
- Subtitling and closed captioning
- Team coordination
- Project organization and coordination

## CONTACT INFORMATION



662390407



[nadinucca@gmail.com](mailto:nadinucca@gmail.com)



<https://nadinucca.wixsite.com/translator>

<https://www.linkedin.com/in/nadineducca/>

## EDUCATION

*Universitat Autònoma de Barcelona*

Degree in Translation and Interpreting, 2007.

Average mark: 8.13

*Universitat Autònoma de Barcelona*

Postgraduate degree in Legal Translation, 2007.

*Universitat Jaume I*

Master's degree in Medical Translation, 2010.

Average mark: 9.09

*Universitat Autònoma de Barcelona*

Master's degree in Audiovisual Translation, 2020.

Average mark: 9.64

*Universitat Autònoma de Barcelona*

PhD in Audiovisual Translation, 2020 – Present.

## EXPERIENCE

*Universitat Autònoma de Barcelona – Barcelona*

Editor and translator: research papers. 2021 – Present.

*IM Digital Business School – Barcelona*

In-house ES ↔ EN translator of educational, marketing, and legal content. ES ↔ EN subtitling of video tutorials and educational materials. Manager of the editorial team. 2019 – Present.

*Universitat Oberta de Catalunya – Barcelona*

English teacher, content and classroom creator, teacher recruiter and trainer, coordinator of the English department for UOC FP. 2010 – Present.

*CDM – Barcelona*

ES/EN medical advertising editor, 2018

*Cambridge Assessment English – Granollers*

Official exams supervisor and speaking examiner (KET, PET, FCE, CAE), 2008 - 2018

*Granollers City Hall – EuroScapes Summit*

Conference interpreter: ES/CA > EN, 2007

*Red Cross Spain – Granollers*

Translation of presentations: ES/CA > EN, 2007

*Fabregat Perulles Sales Abogados – Barcelona*

Legal translation internship: ES ↔ EN, 2007

*EC Systems School – Granollers*

School manager and English teacher, 2006 – 2018

*Psittacus Catalonia – Sant Antoni de Vilamajor*

Translation of the book series *Good Bird!* ES > EN, 2005